



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

OSA

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Levar l' orso a Modena.* Empreder coufas vans; metter-se em emprezas, de que se não pôde tirar nem honra, nem proveito: *Duram provinciam suscipere.*  
*Non ischerzar coll' orso.* Não querer acordar o cão, que está dormindo, não accender o fogo, que está apagado; não se expôr; não se metter nos perigos, em camisa de onze varas: *Noli irritare crabrones.*  
*Vender la pelle dell' orso avanti che si pigli.* Vender a pelle do urso antes que se spanhe; prometter com assignações incertas: tirar a pelle ao boi antes de estar morto: *Antequam pisces ceperis, muriam misces.*  
*Esser come l' orso gaffo, e destro.* Mostrar, dissimular o ser inerte, e preguiçoso, e ser na realidade astuto.  
*Andar a veder ballar l' orso.* Ir ver bailar o urso, morrer.  
*Pigliar l' orso.* Embedar-se, emborrachar-se.  
*L' orso sogna pere.* Imaginar-se coufa, que summamente se deseja: *Qui amant, sibi somnia fingunt.*  
*Orso.* Escova, instrumento, com que se esfregão os pavimentos das casas.  
**ORSOGLIO.** v. **ORSOJO.**  
**ORSOJO.** f. m. A feda, que serve para urdir.  
*Orsojo.* por sem. Urdidura.  
**ORSÙ.** } Interjeição, ou particula exhortativa. Eia  
**OR SÙ.** } pois, eia, valor, vamos.  
*Orsù, orsh.* Vamos, vamos.  
*Orsù via.* Vamos já:  
*Orsù non ne parliamo più.* Eia, vamos, ponhamos de parte estas coufas.

## O R T

**ORTACCIO.** peor. D' **ORTO.** Horta má, e sem cultura.  
**ORTAGGIO.** f. m. Hortaliça.  
**ORTAGLIE.** f. f. plur. Hortas, quantidade de hortas, de jardins.  
**\* ORTALE.** v. **ORTO.**  
**ORTATORE.** f. m. Piloto, Mestre, Arrais, o que governa hum navio, e que manda os matelotes.  
**ORTATORIO.** adj. m. **RIA.** f. Exhortatorio, de exhortação.  
**ORTEMPELLA.** f. f. Qualidade de vinha, que se sustenta sem estacas, ou arvores.  
**\* ORTENSE.** adj. m. f. Hortense, da horta, do jardim.  
**ORTICA.** f. f. Urtiga, planta.  
*Ortica.* por sem. Estimulo, remorso da consciencia.  
*Mi punse l' ortica.* Punge-me o remorso, o estímulo da consciencia.  
*Esser conosciuto come l' ortica.* Ser conhecido de cão, e gato: *Lippis & tonforibus notum esse.*  
*E conosciuto il cul disse all' ortica.* Eu te conheço, fallando-se de pessoas, cujos defeitos são conhecidos.  
**ORTICELLACCIO.** peor. D' **ORTICELLO.** Má hortazinha, mão jardimzinho.  
**ORTICELLO.** dim. m. D' **ORTO.** Hortazinha, pequeno jardim.  
**ORTICHEGGIARE.** v. a. Fustigar, picar com urtigas.  
**ORTICHETTO.** f. m. Lugar plantado de urtigas.  
**ORTICINO.** dim. D' **ORTO.** Hortazinha, pequeno jardim.  
**ORTIVO.** adj. m. **VA.** f. Original, de nascimento, natal.  
**ORTO.** f. m. Horta.  
*Orto.* Segundo os Antigos, declina-se no numero plural *Le Ortora.*  
*Orto da erbaggi.* Horta, campo, em que se semea hortaliça.  
*Orto da frutte.* Pomar, horta, em que se crião arvores fructíferas.  
*Orto penzolo.* Jardim, horta nos eirados das casas: *Hortus pensilis.*

*Non cacciai alcuno dell' orto.* Desprezar, desestimar, não fazer estimação de alguém.  
*Questa non è erba del tuo orto.* v. *Erba.*  
**ORTO.** f. m. Nascimento, origem.  
*Orto.* Oriente, a parte Oriental.  
**ORTODOSSIA.** f. f. Orthodoxia, recta opinião conformada com a sã doutrina do Evangelho, Catholicismo.  
**ORTODOSSO.** adj. m. **SA.** f. Orthodoxo, que he segundo as maximas, e verdades do Evangelho, Catholicico.  
**ORTOGNALMENTE.** adv. Em angulos rectos. Termo de Geometria.  
**ORTOGRAFIA.** f. f. Orthografia, parte da Grammatica, que ensina a escrever as palavras com as letras competentes, e necessárias.  
**ORTOGRAFICO.** adj. m. **CA.** f. Orthografico, que diz respeito á Orthografia.  
**ORTOGRAFICO.** f. m. Orthografico, perito na Orthografia.  
**ORTOGRAFIZZARE.** v. a. Orthografizar, escrever correctamente, e segundo os preceitos da Orthografia. Termo de Grammatica.  
**ORTOGRAFO.** f. m. Orthografo, Orthografista, Author, que trata da Orthografia.  
**ORTOLANO.** f. m. Hortelão, o que cultiva alguma horta.  
**ORTOLANO.** f. m. Milheirinha, ave.

## O R U

**OR VIA.** Interjeição, ou particula commendativa, e exhortativa, e denota celeridade, e presteza. Eia, animo, yamos.  
**ORVIETANO.** f. m. Orvietano, antidoto, ou contra-veneno famoso distribuido por hum Operista vindo de Orviete.  
**ORURA.** v. **ORERIA.**  
**ORUZZA.** dim. f. D' **ORA.** Huma hora curta.

## O R Z

**ORZA.** f. f. Orça, corda, que se ata no cabo da antema do navio da mão esquerda: *Pes sinister.*  
*Andar a orza.* Navegar, andar á orça, da mão esquerda.  
*Da orza in poggia.* } Navegar, ir ás voltas;  
*Or a orza, or a poggia.* } navegar humas vezes para a parte direita, outras para a esquerda: *Incerto cursus navigare.*  
*Caricar l' orza.* Em sentido deshonesto. Ter cópula, ajuntar-se carnalmente com huma mulher.  
**ORZAJUOLO.** f. m. Bolhazinha, que vem á borda das capellas dos olhos.  
**ORZARE.** v. n. Orçar, andar, ir á orça, navegar para a parte da mão esquerda.  
*Orzare.* no fig. Contrañar, combater, pendenciar, ter rixas, pendencias: *Rixari.*  
**ORZATA.** f. f. Orchata, tizana, bebida feita ordinariamente de cevada.  
*Orzata.* Bebida de leite.  
**ORZATO.** adj. m. **TA.** f. Misturado com cevada.  
**ORZÈSE.** f. m. Qualidade de vinha.  
**ORZO.** f. m. Cevada, grão.  
*Orzo scorzato.* Cevada pilada.  
*L' orzo non è fatto per gli asini.* Prov. As coufas escolhidas, e de preço não são para quem as não sabe estimar: *Asinus stramenta movult, quam aurum.*  
*Monargli l' orzo, ch' è non è mattugio.* Preparat coufas escolhidas para aquelle, que he muito delicado.

## O S A

**OSANNA.** Interjeição. Salvai-nos. He huma dicção Hebraica composta de **OSI**, que quer dizer *Fa salvi*, e **ANNA**, que he huma interjeição de quem supplica, como se disseramos *Deh fucci salvi.*  
**OSANNARE.** v. n. Cantar o Osanna.  
**OSARE.** v. n. Oufar-se, emprender fazer, ou dizer alguma coufa, atrever-se, animar-se, affoutar-se.

Non

Non oserai dir questo quand' anche 'l sapessi. Não me atreveria dizer isto, ainda que o soubesse.  
 OSATTINI. f. m. plur. Calçado das mulheres entre os Romanos, e tambem dos homens entre os Gregos. v. USATTINI.

O S C

OSCENAMENTE. adv. Obscenamente, com torpeza, deshonestamente.  
 OSCENISSIMO. sup. m. MA. f. Obscenissimo, muito torpe, deshonestissimo.  
 OSCENITA. } Obscenidade, indecencia,  
 OSCENIDADE. } deshonestidade, torpeza, fealdade, indecencia, lascivia,  
 OSCENITATE. f. f. } acção indigna, desavergonhamento, descaramento, de foro, impudicia.  
 OSCENO. adj. m. NA. f. Obsceno, lascivo, descaramado, impudico, desafarado, deshonesto, desavergonhado, que offende o pejo.  
 Parti oscenz. Partes obscenas, vergonhosas; partes do macho, e da femea, que fervem para a geração.  
 OSCILLANTE. p. a. m. f. Oscillante, que se move de alto para baixo pela vibração, e movimento regrado de huma corda.  
 OSCILLARE. v. n. Oscillar, mover-se de alto para baixo pela vibração, pelo movimento regrado de huma corda.  
 OSCILLATORIO. adj. m. RIA. f. Oscillatorio, vibratorio, que diz respeito ao movimeato da pendula.  
 OSCILLAZIONE. f. f. Oscillação, vibração, o movimento de huma pendula, ou a acção de se mover pelo movimento regrado de huma corda.  
 OSCIO. f. m. Qualidade de bufo antigo.  
 OSCITAZIONE. f. f. Bocejadura, a acção de bocejar, de abrir a boca extraordinariamente para fazer fahir bocejos, arrotos, que são causados por hum vapor, que causa tedio, ou somno.  
 OSCURAMENTE. adv. Escuramente, em obscuridade. Ecuramente. Ecuramente, ambigualmente, com pouca perspicuidade.  
 OSCURAMENTO. f. m. Escurecimento, escuridade, trévas, estado de huma cousa escurecida. Ecuramento. no fig. Escuridade no estylo, falta de clareza, e de perspicuidade.  
 OSCURARE. v. a. Escurecer, impedir, estorvar a acção da luz, fazer escuro, ou sombrio, diffundir trévas, causar escuridade. Ecurare. no fig. Escurecer, diminuir, offuscar o resplandor, fazer menos brilhante. Ecurare. Escurecer, fazer menos claro, menos intelligivel.  
 OSCURARE. v. n. abs. } Escurecer-se, fazer-se es-  
 OSCURARSI. v. n. p. } curo, sombrio, cubrir-se de escuridade, de trévas, perder o resplandor. Ecurarsi il Sole. Ecurerece-se o Sol.  
 OSCURATO. adj. m. TA. f. Escurecido, offuscado, cheio de escuridade, cuberto de sombra. Assim no sent. prop. como no fig.  
 OSCURATORE. v. m. Escurecedor, offuscador; o que escurece.  
 OSCURATRICE. v. f. Escurecedora, offuscadora, a que escurece.  
 OSCURAZIONE. f. f. Escurecimento, escuridade, offuscação, a acção de offuscar.  
 OSCURETTO. dim. m. TA. f. D' OSCURO. Escurozinho, hum pouco tenebroso, algum tanto offuscado.  
 OSCUREZZA. v. OSCURITA.  
 OSCURICCIO. dim. m. CIA. f. v. OSCURETTO. adj.  
 OSCURISSIMO. sup. m. MA. f. Ecurissimo. muito tenebroso, muito sombrio. Ecurissimo. Vilissimo, de hum nascimento muito baixo. Da escurissimi, e vilissimi genitori nato. Nascido de pais vilissimos, e de muito humilde nascimento.  
 Parte I. e Tomo II.

OSCURITA. } Ecuridade, trévas, escuro,  
 OSCURIDADE. } privação da luz, ou em to-  
 OSCURITATE. f. f. } do, ou em parte.  
 L' escurità della notte. O escuro, as trévas da noite: Obscurum noctis, tenebra.  
 Ecurità. no fig. Ecuridade, ignorancia, trévas.  
 Ecurità della mente. Ecuridade, cegueira, ignorancia do entendimento: Mentis caligo.  
 Ecurità. Ecuridade, falta de resplandor, de brilhantes.  
 \* OSCURIRE. } v. } OSCURARE.  
 \* OSCURITO. } v. } OSCURATO.  
 OSCURO. f. } OSCURITA.  
 OSCURO. adj. m. RA. f. Ecurio, tenebroso, fulto, privado de luz, sombrio.  
 Ecurio. Ecurio, triste, negro, lugubre, de luto.  
 Vestimenti escuri. Vestidos escuros, negros, de luto.  
 Ecurio. Triste, que causa pena.  
 Scacciando dell' escurio, e grave cuore colla mente serena i penser trilli. Expellindo com o espirito sereno os tristes, os lastimosos pensamentos do fentido, e opprimido coração.  
 Finirono la sua vita, e tutti d' escura morte. Finalizarão a sua vida, e todos de huma morte miseravel.  
 Ecurio. no fig. Ecurio, vil, que não he conhecido, de humilde, de baixo nascimento.  
 Ecurio. Ecurio, difficultoso de se entender.  
 Ecurio di pittura. Ecurio, sombra da pintura.  
 OSCURO. adv. Ecuramente, com escuridade, tenebrosamente.  
 Ecurio. Ecuramente, ambigualmente, com falta de perspicuidade, e de clareza.  
 O S I  
 OSIGNUOLO. f. m. Rouxinol, passaro.  
 OSIRIDE. f. f. Linaria, planta.  
 O S M  
 OSMILO. f. m. Qualidade de peixe.  
 O S O  
 \* OSO. adj. m. SA. f. Atrevido, ousado, astuto, temerario, confiado.  
 O S P  
 \* OSPE. Pal. Lat. }  
 OSPEDALE. } v. } OSPITE.  
 OSPEDALITA. } v. } SPIDALE.  
 OSPEDALIDADE. } v. } OSPITALITÀ.  
 OSPEDALITATE. } v. } OSPITALIDADE.  
 OSPITABILE. } v. } OSPITALITATE.  
 OSPITALE. f. m. Hospital, lugar piedoso, e caritativo; hospedaria, em que se recebem os pobres para os alliviar, e soccorrer nas suas necessidades: Nosocomium, hospitium.  
 OSPITALE. adj. m. f. Hospitaleiro, que exercita, e usa a hospitalidade, que dá hospedagem, benigno para com os hospedes, que consola os pobres, os passageiros.  
 OSPITALITÀ. } Hospitalidade, benignida-  
 OSPITALIDADE. } de para com os hospedes,  
 OSPITALITATE. f. f. } caridade que se usa, que se exercita para com os pobres, e passageiros, recebendo-os em sua casa, sustentando-os, hospedaria.  
 Ospitalità. Hospitalidade, dever reciproco, que os hospedes devem huns aos outros.  
 Usar ospitalità verso qualcheduno. Usar hospitalidade, tratar, receber alguem com hospitalidade: Excipere aliquem hospitio.  
 OSPITALMENTE. adv. Benignamente, com hospitalidade.  
 OSPITE. f. m. Hospede. Termo relativo, e reciproco, que se diz tanto daquelles, que recebem, como daquelles, que são recebidos em casa, segundo o direito, e politica da hospitalidade.  
 \* OSPIZIARE. v. a. Alojjar, receber, dar hospedagem.  
 OSPIZIO. f. m. Hospicio, hospedaria, lugar destinado para receber os estrangeiros.  
 M iii